



# ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

## 1. Общие положения

Положения и условия, изложенные ниже (Общие условия продажи) регулируют и являются неотъемлемой частью договора, заключенного между ORIC ITALIANA s.r.l. и ее клиентами (“покупателями”) на поставку продукции ORIC ITALIANA s.r.l. (далее именуемой продукты) и как таковые они применяются ко всем договорам, заключенным между ORIC ITALIANA s.r.l. и покупателями, поскольку они подразумеваются как утвержденные “per relationem”, т.е. как простая ссылка на договорные документы (подтверждения предложения и заказа), за исключением положений, упомянутых в номерах 3, 4, 5, 6, 8, 9, 14 и 15. Для них это предусмотрено в отдельном специальном письменном одобрении ниже бумажной копии общих положений, которые должны быть возвращены ORIC ITALIANA s.r.l. и подписаны для принятия. Различные условия или положения будут применяться только если они подтверждены в письменной форме ORIC ITALIANA s.r.l. (как подробнее указано в пункте 16, буква d)

## 2. Предложения и заказы

- a) Предложения ORIC ITALIANA s.r.l. не являются контрактным предложением (по ст. 1326 Г.К.) и в любом случае они не являются обязывающими для нее, но они просто указывают на готовность поставлять различные продукты по текущим ценам на момент отправки предложения. Поэтому они могут подвергаться последующим изменениям со стороны ORIC ITALIANA s.r.l. в том, что касается количества, цен и условий доставки.
- b) При условии действительности установленного в пункте 9, все заказы покупателя и возможные последующие изменения должны выражаться в письменной форме, либо по телефону или почте, или сертифицированной электронной почте... И в любом случае, они не будут приняты до тех пор, пока не будут подтверждены письменно ORIC ITALIANA s.r.l..

- c) ORIC ITALIANA s.r.l. оставляет за собой право получать как телефонные, так и устные заказы, которые в любом случае должны быть подтверждены Покупателем в письменной форме в течение следующих 24 часов.

### **3. Цены и условия оплаты.**

- a) Цены на продукты не включают НДС, который должен быть оплачен либо при доставке продукта, либо в соответствии с конкретными инструкциями, изложенными в счете-фактуре.
- b) Налогообложение, пошлины и все затраты/сборы за возможные лабораторные расходы, экспедирование и упаковку товаров, за страхование и за послепродажное обслуживание не включены в цены, за исключением, когда они были упомянуты и отдельно количественно определены и точно указаны в разовых предложениях.
- c) В дополнение к тому, что установлено в настоящих Общих Условиях продажи, в случае неплатежа или отложенного платежа как полной так и/или частичной причитающейся суммы Покупателем, ORIC ITALIANA s.r.l. будет взимать с покупателя проценты за отсрочку в силу Зак.Декр. 231/2002, начиная с даты, с которой истек срок платежа, в дополнение ко всем расходам на восстановление кредита, в соответствии с Зак.Декр. 231/2002.
- d) ORIC ITALIANA s.r.l. оставляет за собой право прекратить поставки, если Покупатель не произвел ни одного платежа, полного или индивидуального, в установленный срок и если он не выполняет любые другие обязательства перед ORIC ITALIANA s.r.l. В случае отсроченных платежей, неуплата даже по одному счету повлечет для покупателя утрату преимуществ по ст. 1186 Г.К. и ORIC ITALIANA s.r.l. потребует немедленной оплаты остатка по следующим срокам.

### **4. Установленное условие расторжения**

- a) Оплата цены и/или всего, что еще причитается не может быть приостановлена или отсрочена на основании претензий или исключений Покупателем, какое бы право он ни имел, под страхом расторжения договора.
- b) Затем при заключении договора, если Покупатель становится неплатежеспособным, либо уменьшил гарантии, которые он дал, либо не дал обещанных гарантий, а также если экономические условия покупателя изменяются после опротестования векселей и/или принудительной продажи его имущества или в случае неплатежей или просроченных платежей Покупателем, ORIC ITALIANA s.r.l. оставляет за собой право расторгнуть контракт, с немедленным действием, заказным письмом с уведомлением о вручении, сообщив покупателю об утрате преимуществ возможного условия (по ст. 1186 Г.К.) и попросив покупателя о незамедлительной оплате причитающихся наличных платежей и причитающихся счетов-фактур.

## **5. Условия поставки**

- a) За исключением иного письменного соглашения, условия поставки, предусмотренные ORIC ITALIANA s.r.l., являются лишь ориентировочными, а не существенными и поэтому она не будет считаться ответственной за ущерб или за любые штрафы из-за задержки доставки.
- b) ORIC ITALIANA s.r.l. оставляет за собой право осуществлять частичные поставки с последующим выставлением счетов-фактур для оплаты в соответствии с условиями, согласованными в подтверждении заказа.
- c) Покупатели прямо освобождают ORIC ITALIANA s.r.l. от любой ответственности за прямой или косвенный ущерб, который может у них возникнуть из-за задержки поставки или непоставки в силу форс-мажорных обстоятельств или других непредсказуемых событий, которые не могут быть вменены ORIC ITALIANA s.r.l., включая, без каких-либо ограничений, забастовки, локауты, распоряжения государственных органов, блокирующие возможности экспорта и импорта, что освобождает ORIC ITALIANA s.r.l. от обязательства соблюдать любые согласованные условия поставки. Вы не можете считать ORIC ITALIANA s.r.l. ответственной за задержку и/или непоставку из-за действий или бездействия Покупателя (например, не были переданы необходимые указания по поставке товаров)
- d) ORIC ITALIANA s.r.l. не обязана принимать возвращенные продукты, только если это специально не согласовано в письменной форме. Любые расходы, оплаченные в связи с этим, должны быть отнесены на счет Покупателя.

## **6. Проверка – Приемка продукции – Претензии**

- a) При доставке товара Покупатель должен будет сразу:
  - i. Проверить количество и упаковку продуктов и письменно указать о любых дефектах в накладной
  - ii. Проверить, соответствуют ли продукты указанным в подтверждении заказа. Он должен будет изложить в письменной форме любые возражения относительно несоответствий.
- b) если имеются жалобы на какие-либо недостатки отличные от указанных под буквой а) подпункты i) и ii) и которые не могли быть выявлены в момент доставки, Покупатель должен будет выполнить следующее:
  - i) Претензия должна быть подана в течение восьми дней с момента получения товара
  - ii) Детальная претензия должна быть подана в письменной форме ORIC ITALIANA s.r.l. в вышеуказанное установленное время. Любые сообщения по телефону не будут

приниматься

- iii) В претензии необходимо будет ясно и полно изложить характер и степень заявленных нарушений
- iv) Покупатель должен будет сохранить указанные продукты для необходимой проверки, которая будет проведена ORIC ITALIANA s.r.l. или экспертом, назначенным ORIC ITALIANA s.r.l.
- c) Любые возражения относительно количества, качества, типологии и упаковки продуктов должны быть изложены Покупателем в письменном сообщении, добавленном к накладной в соответствии с вышеупомянутой процедурой.
- d) Продукты, которые Покупатель не оспорил в соответствии с процедурой и вышеуказанным условием, будут считаться по закону и договору как одобренные и принятые Покупателем.
- e) При этом понимается, что возможные претензии или споры не дадут Покупателю права остановить и/или отсрочить оплату товаров, являющихся предметом спора или других поставок.

## **7. Условия гарантии**

- a) ORIC ITALIAN s.r.l. гарантирует, что ее продукция не имеет дефектов и соответствует техническим требованиям, заявленным ORIC ITALIANA s.r.l.
- b) Гарантия распространяется только на продукцию, используемую внутри помещений и на применение, которое отвечает техническим требованиям, указанным ORIC ITALIANA s.r.l.. Запрещено любое неправильное использование.
- c) Гарантия не будет действительной, если дефект и/или неисправность возникнут из-за неправильного или несоответствующего использования продуктов. Возможная модификация или замена частей продуктов, которая не была разрешена ORIC ITALIANA s.r.l., освобождает производителя от гражданской или уголовной ответственности и, в любом случае, приводит к утрате гарантии.
- d) Гарантия не распространяется на части, подверженные износу.

## **8. Ограничение ответственности**

- a) За исключением случаев обоснованного возражения, выдвинутого в соответствии с положениями и условиями, установленными в пункте 6), Покупатель не будет иметь права на какое-либо возмещение или компенсацию. В частности, ORIC ITALIANA s.r.l. не будет обязана платить какое-либо возмещение или компенсацию Покупателю за нарушение и/или неисполнение договора, за любой неоправданный ущерб или возможную потерю прибыли Покупателем,

в результате использования, неиспользования или из-за установки продуктов ORIC в другие продукты, за исключением продуктов, покрываемых гарантией, упомянутых в пункте 6) или в случае мошенничества или грубой халатности со стороны ORIC ITALIANA s.r.l.

- b) ORIC ITALIANA s.r.l. сделает все возможное, чтобы доставить продукцию в соответствии с согласованными условиями, но в любом случае она не обязана будет выплачивать компенсацию за ущерб, прямо или косвенно вызванный задержкой исполнения контракта и задержкой доставки продукции
- c) После того как произошла доставка товара перевозчику, который уполномочен доставить его Покупателю, ORIC ITALIANA s.r.l. больше не несет ответственности и продукты транспортируются на риск Покупателя согласно ст. 1510 пункт 2 Г.К.
- d) Каталоги, прайс-листы и все рекламные материалы ORIC ITALIANA s.r.l. содержат только приближенно выраженные тип продуктов и цен, при этом информация не является обязывающей для ORIC ITALIANA s.r.l., которая не несет никакой ответственности за ошибки или упущения, которые могут быть обнаружены в ее прайс-листах и рекламных материалах

## **9. Отмена и санкции**

- a) Как запрос на отмену заказов Покупателя, так и любой другой запрос по изменению ранее принятых заказов (например, уменьшение количества и т.д.), также как и возможное изменение плана не будут приниматься ORIC ITALIANA s.r.l. без предварительного письменного одобрения со стороны ORIC ITALIANA s.r.l. В любом случае Покупатель должен отправить письменный запрос письмом, по телефаксу или электронной почте за 30 дней, до даты истечения срока.
- b) За любой заказ, который был уже подтвержден ORIC ITALIANA s.r.l. и который отменен Покупателем, ORIC ITALIANA s.r.l. отнесет 20% общей суммы заказа на счет Покупателя (без НДС)
- c) Учитывая указанное в пункте 9.a) и 9.b), подразумевается, что заказы, относящиеся к уже произведенным товарам, специальным или изготовленным на заказ формам, имеющим большую стоимость и/или характеризующиеся ORIC ITALIANA s.r.l. как нестандартные, должны считаться не подлежащими отмене. Покупатель будет подвергнут штрафу в размере полной согласованной цены без НДС.

## **10. Все права собственности защищены**

- a) Продукция будет находиться в полной собственности ORIC ITALIANA s.r.l. до дня полной оплаты цены продукта Покупателем и сумм, причитающихся ORIC ITALIANA s.r.l.. До этого Покупатель должен будет хранить продукцию ORIC как

доверительный собственник ORIC ITALIANA s.r.l., который за свой счет обеспечивает их надлежащее хранение, охрану и страховку.

- b) За исключением иного письменного соглашения, ORIC ITALIANA s.r.l. останется владельцем форм, изготовленных или заказанных покупателем. При этом сохраняется ее право запрашивать у Покупателя возмещения расходов и/или стоимости их выполнения без возникновения у Покупателя какого-либо права собственности или права пользования товарами.

## **11. Интеллектуальная собственность**

- a) Покупатель прямо признает, что товарные знаки, фирменные наименования и другие отличительные знаки, нанесенные на товар, являются собственностью ORIC ITALIANA s.r.l.. Запрещено изменять, модифицировать, снимать или удалять их. Для перепродажи товаров клиентам Покупатель получит ограниченное право использовать эти товарные знаки, фирменные наименования и другие особые отличительные знаки, а также любое другое право, касающееся производственных и торговых ноу-хау, имеющих в качестве объекта продукцию ORIC, которые останутся в полной собственности ORIC ITALIANA s.r.l.. Любое другое использование интеллектуальной собственности компании ORIC ITALIANA s.r.l. Покупателем, если на это не было специального письменного разрешения ORIC ITALIANA s.r.l., будет нарушением Покупателем вышеуказанного права ORIC ITALIANA s.r.l., а также в отношении ответственности по контракту и Покупателю будет также предъявлен иск о возмещении ущерба.
- b) Все документы, чертежи, информация на бумаге или электронных устройствах, если доставлены Покупателю, будут считаться исключительной собственностью ORIC ITALIANA s.r.l., поскольку они являются только носителями данных, переданных компанией ORIC Покупателю для лучшего использования продукта, так как раскрывают характеристики этого продукта. Покупатель обязуется не копировать их и не раскрывать третьим лицам, а также он примет все меры предосторожности для их защиты своим персоналом.

## **12. Конфиденциальность**

- a) Каждая сторона обязуется не разглашать, не использовать и не распространять прямо или косвенно любыми способами третьим сторонам и/или учреждениям и/или компаниям конфиденциальную информацию, которую каждая сторона узнала при выполнении соглашения между ORIC ITALIANA s.r.l. и Покупателем.

## **13. Обработка персональных данных**

Персональные данные будут обрабатываться в соответствии с итальянским законодательством, касающимся

обработки персональных данных (законодательный декрет 196/2003). ORIC ITALIANA s.r.l. информирует Покупателя, что ORIC ITALIANA s.r.l. является контролером обработки данных и что персональные данные Покупателя обрабатываются исключительно для выполнения настоящего соглашения. В соответствии с Законодательным Декретом 196/2003 Покупатель имеет право запросить ORIC ITALIANA s.r.l. об обновлении, исправлении, удалении и преобразовании данных в анонимную форму.

#### **14. Применимое право**

Любое соглашение, заключенное между ORIC ITALIANA s.r.l. и Покупателями, даже если они имеют гражданство отличное от итальянского, будет регулироваться исключительно итальянским законодательством и этими общими условиями продажи, которые регулируют его заключение, исполнение и срок действия и оно будет толковаться в соответствии с ними для урегулирования споров, которые могут по нему возникнуть.

#### **15. Юрисдикция и компетентный судебный орган**

Любые споры, возникающие между сторонами по поводу толкования, действительности и исполнения этих общих условий продажи или договоров, заключенных между ORIC ITALIANA s.r.l. и Покупателем, будут регулироваться итальянским законодательством и подлежать исключительной юрисдикции Суда Пьяченцы.

#### **16. Заключительные положения**

- a) Недействительность в целом или в части отдельных пунктов общих условий продажи не влияет на действительность остальных положений.
- b) Эти общие условия продажи сформулированы на итальянском и английском языках. Часть, написанная на итальянском языке считается единственным оригинальным текстом. В случае сомнений в интерпретации, итальянский текст будет иметь преимущественную силу.
- c) Эти общие условия продажи будут действительными для всех договоров, заключенных между ORIC ITALIANA s.r.l. и Покупателем. Нет необходимости снова согласовывать их действительность и действие между сторонами, поскольку Покупатель прочитал, понял и принял эти условия в деталях и в каждой части.
- d) Любое сокращение и/или дополнение текста общих условий продажи не будет действительно, если оно не сформулировано в письменном виде и не одобрено письменно обеими сторонами.

Признание и принятие общих условий продажи ORIC ITALIANA s.r.l., опубликованных на сайте [www.oric.it](http://www.oric.it), является неотъемлемой частью этого договора.

---

Подпись

Для признания и детального одобрения в силу ст. 1341 и 1342 Г.К. положений договора и Общих Условий продажи, опубликованных на сайте [www.oric.it](http://www.oric.it):

Пункт 3) ("Цены и условия оплаты) буква d) ( право приостановления исполнения договора)

Пункт 4) (Установленное условие расторжения )

Пункт 5) (Условия поставки) буквы а) с) d) (ограничения ответственности)

Пункт 6) (Проверка - Приемка продукции – Претензии)

Пункт 8) (Ограничение ответственности)

Пункт. 9) (Отмена и санкции)

Пункт 14) (Применимое право)

Пункт 15) (Юрисдикция и компетентный судебный орган)

---

Подпись